

《新女性》电影台词

- ❖ 韦明：哎！您不是的琴科(qín kē)<sup>1</sup>的张秀贞吗？隔别(gébié)<sup>2</sup>不过几年，您漂亮得我几乎不敢认了。——想必<sup>3</sup>您是出嫁了，叫您什么好呢？
- ❖ 王太太：叫王太太，或者照老样叫学名，都随你便。
- ❖ 韦明：这是我的老同学——王太太。这是于海畴(yúhǎichóu)先生，上海出版公司的编辑(biān jì)<sup>4</sup>。
- ❖ 于海畴：你从哪儿来？
- ❖ 韦明：我在市民晚报领<sup>5</sup>稿费<sup>6</sup>来，顺便买了点儿东西。今天礼拜(lǐbài)<sup>7</sup>六，你总该有空到我那儿谈谈去吧？
- ❖ 于海畴：我本来是预备(yùbèi)到你那儿去的，带好消息<sup>8</sup>给你。

- 
- ❖ 女房东：客堂间韦小姐电话。
- ❖ 王先生：今天是礼拜六，你总该有空了吧！我想请你去吃晚饭，现在可以来奉邀(fèngyāo)<sup>9</sup>吗？
- ❖ 韦明：很对不起，我正在做着一点事，怕没有时间奉陪(fèngpéi)<sup>10</sup>。
- ❖ 王先生：那么，我晚一点来好了。

---

<sup>1</sup> 琴科, piano department

<sup>2</sup> 隔别, since last goodbye

<sup>3</sup> 想必, assume; take for granted

<sup>4</sup> 编辑, editor

<sup>5</sup> 领, collect,

<sup>6</sup> 稿费, pay for manuscript

<sup>7</sup> 礼拜, week, (ritual worship)

<sup>8</sup> 消息, news, tidings,

<sup>9</sup> 奉邀, to invite

<sup>10</sup> 奉陪, to be invited

❖ 王太太：小韦，您改了名字，我方才(刚才)才知道。您现在是文学家了。前几天我在报上看见‘韦明’做的小说，我真没想到就是你。写的真好，我还指给我丈夫看呢！

❖ 于海畴：这稿子，公司里是答应出版(publish)了，但是经理(manager)只肯给百分之十的版税，还要等发行后才能支，你看怎么办呢？

❖ 韦明：你瞧这办好了。要不是你，我的心血还不老是白费吗？

❖ 于海畴：你信不信这都是你的署名(shǔmíng)<sup>11</sup>向来不写出“女士”的缘故(yuàngù)<sup>12</sup>。我讲给你听，我们经理决定出版这本书的情形，那才叫人气坏哪！

---

❖ 于海畴：决定退(tuì)<sup>13</sup>么？您看过了没有？

❖ 报社经理：这书名就不很好，著作人的名字又没听说过。一定销(xiāo)<sup>14</sup>不动！余先生！这是谁？你的……

❖ 于海畴：不，是一位朋友。就是作这部小说的人。

❖ 唉，你怎么不早说作者是这样的一位小姐呢？如果说出女子做的，再用广告<sup>15</sup>吹一吹<sup>16</sup>，我想销量一定是好的！好吧！你赶快拿去让她加几句自序(zìxù)<sup>17</sup>在前面，我们马上就复印(fùyìn)<sup>18</sup>！

❖ 韦明：我预备买来给我所爱的一个女孩子的。你应当喜欢它，这是一个“不倒的女性”。

---

❖ 王太太：又预备出去胡闹(hú-nào)<sup>19</sup>么？我在北平早就听人说你在上海闹得不像样。

---

<sup>11</sup> 署名, signed name

<sup>12</sup> 缘故, the reason for

<sup>13</sup> 退, retreat, reject, send back;

<sup>14</sup> 销, sell,

<sup>15</sup> 广告, advertisement,

<sup>16</sup> 吹, brag about; praise

<sup>17</sup> 自序, self-introduction

<sup>18</sup> 复印, make copies

<sup>19</sup> 胡闹, misbehave, misconduct, out of order

- ❖ 王先生：那……那……那你是太不明了我了！我每天忙得要命，哪有功夫去胡闹？
- ❖ 王太太：白天忙，晚上也忙吗？你老是一个人出去，说什么正经<sup>20</sup>我也不信。
- ❖ 王先生：晚上多少是中国人方面的应酬(yīng chóu)<sup>21</sup>，那些戴瓜皮帽的，是谁也不兴带着太太出来的。为着买卖，就不能不跟他们联络(lián luò)<sup>22</sup>联络。
- ❖ 王太太：什么买卖不买卖，跟我毫不相干！你说，你给我整笔的钱花没有？哼！你买了新轿车天天往外跑，我背着一个阔太太的虚名(xū míng)<sup>23</sup>，出门还得坐公共汽车，你说我有脸见人吗？
- ❖ 王先生：得，明天礼拜，没法支款(zhī kuǎn)<sup>24</sup>。后天准给你两千，另买一辆车，也够了吧？
- ❖ 王太太：两千块钱！只好买辆铜匠担似的破车，你干脆(hān cuì)<sup>25</sup>留着自己花吧。新的要两千多两哪！
- ❖ 王先生：四千，怎么样？

- ❖ 于海畴：并不是我不肯陪你出去，实在跳舞这种糜烂(mí làn)<sup>26</sup>的享受生活，不是我们应当过的。
- ❖ 韦明：我不懂你，为什么老是像座冰山一样。
- ❖ 于海畴：为的是怕周围有什么东西要燃烧(rán shāo)<sup>27</sup>起来。热情有时是会把自己火葬(huǒ fén)<sup>28</sup>了的。

---

<sup>20</sup> 正经, true script; upright

<sup>21</sup> 应酬, social engagements

<sup>22</sup> 联络, make connections

<sup>23</sup> 虚名, false reputation

<sup>24</sup> 支款, pay money

<sup>25</sup> 干脆, straightforwardly

<sup>26</sup> 糜烂, decadent,

<sup>27</sup> 燃烧, burn

<sup>28</sup> 火葬, cremation

- ❖ 王先生：我猜(caī)<sup>29</sup>想您的事情这时也许做好了，果然没错。累您久等了吧？前几天我出席(chūxí)<sup>30</sup>校董会(dǒnghuì)<sup>31</sup>时，听吴校长报告，下星期一考试了马上就放假。假期中，您可以多休息休息啦！娱乐(yúlè)<sup>32</sup>也是不可少的。我们开到室外新开的海滨(haibīn)<sup>33</sup>国际舞场去，好不好？对不起，我可以抽烟吗？
- 

- ❖ 吴校长：王先生是留美哲学博士，联美银行的总秘书(mìshū)<sup>34</sup>，我们学校承他答应担任(dānrèn)<sup>35</sup>了校董。这就是我们音乐教员韦名小姐。

- ❖ 王先生：啊！早就慕名(mù míng)<sup>36</sup>了。我对于教育和音乐都很有兴趣，希望以后我们能常常在一起来谈谈。我太爱您了，您是世界上最美丽的人，我希望您能做我终身(zhōngshēn)<sup>37</sup>的伴侣(bànjǔ)<sup>38</sup>。如果您可以答应和我结婚……

- ❖ 韦明：这种话我听得太多了！结婚！结婚能够给我什么呢？“终身的伴侣”？终身的奴隶(nú lì)<sup>39</sup>罢了。

- ❖ 王先生：我是晚婚主义者，所以到现在还没有结婚。您难道是独身主义的信徒(xìntú)<sup>40</sup>，永远不出嫁吗？
- 

- ❖ 李阿英：我有点事情请你做。午饭后，你在家等我一会儿好吗？
- 

---

<sup>29</sup> 猜, guess

<sup>30</sup> 出席, attend (a meeting)

<sup>31</sup> 校董会, school board of trustees

<sup>32</sup> 娱乐, entertainment, leisure

<sup>33</sup> 海滨, seashore, sea-side

<sup>34</sup> 秘书, secretary

<sup>35</sup> 担任, shoulder the responsibility

<sup>36</sup> 慕名, in admiration;

<sup>37</sup> 终身, life-time

<sup>38</sup> 伴侣, companion

<sup>39</sup> 奴隶, slaves

<sup>40</sup> 信徒, disciple, believer, follower

- ❖ 韦明看姐姐的信：胞(bāo)<sup>41</sup>妹如见，久不得信……预计一日午后可抵上海，相晤在即……六月二十七日。
- ❖ 韦明的姐姐：下午就可以到上海，你可以看见你的妈妈了。
- ❖ 小红：姨，我也有个妈妈？
- ❖ 韦明的姐姐：小傻子(shǎli)<sup>42</sup>，你怎么没有妈妈？要不你从哪儿来的呢？
- ❖ 小红：姨，那你怎么没有给我讲过呢？我妈妈是什么样子的？姨，是不是像咱们胡同里小癞子(laizi)<sup>43</sup>的妈一个样？妈妈真好看！妈妈身边这个人是谁呀？
- ❖ 韦明的姐姐：是你爸爸。

---

### 回忆

---

- ❖ 韦明：这可怜的孩子托你抚养(fùyǎng)<sup>44</sup>罢，在这里我是没有出路的，我要到上海去。
- ❖ 小红：我不要这坏爸爸，我要妈妈。

- 
- ❖ 吴校长：不过，她在这里，学生都很欢迎，人缘(rényuán)<sup>45</sup>儿也好，恐怕……
- 

- ❖ 女房东：米店里今天又来要账<sup>46</sup>，有便，饭钱请你付一付。
- ❖ 李阿英：我作了一首歌叫“新女性”，想请你把它谱(pǔ)<sup>47</sup>出来。
- ❖ 韦明：新女性……
- ❖ 李阿英：我现在是把一些已经流行(liúxíng)<sup>48</sup>，但是对我们无益的歌曲，把它改作了来做教材。不过根本的办法，我们还是要自己创作。希望你跟我一块儿努力。这是我把‘桃花江’改作过的‘黄浦江’。

---

<sup>41</sup> 胞, siblings, blood relatives, twins

<sup>42</sup> 小傻子, little fool

<sup>43</sup> 小癞子, Little One with favus

<sup>44</sup> 抚养, raise, nurture

<sup>45</sup> 人缘, popularity in relations

<sup>46</sup> 账, bill, debt,

<sup>47</sup> 谱, melody, put to music

<sup>48</sup> 流行, popular, trendy

❖ 余海俦：我希望，你能多接近阿英这样的人。

---

❖ 小红：妈妈，姨告诉我，妈妈从前也哭过的。

❖ 韦明：孩子怎么老咳嗽(késòu)<sup>49</sup>？

❖ 姐姐：恐怕是在路上受了凉。你住的地方离这里近吗？

❖ 韦明：不近，不过我那里也住不下，而且向来没人知道我是有孩子的，所以我预备(yùbei)<sup>50</sup>给你们另找房子。现在先到旅馆里去再说吧。

---

❖ 齐为德：您的文章，真是文如其人。——太好了！希望您能常常给我们写稿(gǎo)<sup>51</sup>。关于稿费，既然大家现在是熟人了，我可以特别提高。我还想问您要一张照相，登在我们的画报上。像您这样的作家，我相信一定可以引起读者狂热(kuángè)<sup>52</sup>的注意。

❖ 韦明：可惜我这里没有。

❖ 齐为德：那下午我到府上来拿好了，您的住址是？

---

#### 吴校长给韦明的信

❖ 韦明女士，敝校因经费支拙，下学期若干课程均拟设法合班或兼并。台端所任高中音乐课程，因此亦有变动，请即另图高就。苦衷诸希见谅为何……校长，吴仁芳启。

❖ 吴校长：韦小姐，您别愁。也许有比教员还要好百倍的机会在等着您，将来学校还要仰仗(yǎngzhàng)<sup>53</sup>您的大力帮忙呢。暂时，就只好请您原谅我一点儿。一切，您将来自然会明白。

---

#### 琴行的通知

---

<sup>49</sup> 咳嗽, cough

<sup>50</sup> 预备, prepare, get ready

<sup>51</sup> 写稿, write a script; manuscript

<sup>52</sup> 狂热, fanatic, zeal,

<sup>53</sup> 仰仗, adore, idolize, worship,

❖ 韦明女士鉴，尊户琴租……请于三日内来行理处。此启，上海钢琴公司。

---

❖ 我现在是失业了。假如我的文字也还可以卖钱的话，以后恐怕要靠这个来维持(weíchí)<sup>54</sup>生活了。

❖ 齐为德：这三十块钱，您先收着用，将来在稿费里算好了。

❖ 韦明：你这是把我当什么！请你自重<sup>55</sup>罢！

---

❖ 女房东：这两个月的房租，请您马上想法子罢。我们实在垫(diàn)不起了。像您这样又年轻，又标致(biāozhì)，何况还懂得吹弹歌唱，自己一生的吃着，还用得着发愁(fāchóu)吗？

❖ 拉皮条的男人：有钱摸(muō)你就笑，没钱摸你就叫吗？

❖ 韦明：咳得太久，很不好的，我们陪她到医院里去看看吧。先生，不要紧吧？

❖ 医生：病已经转成肺炎(feiyán)，不能说不要紧。不过，只要用“酸素吸入”的疗法，同时注射(zhùshè)肺炎特效针，大概两星期可以治好。你们拿这个到事务处去接洽住院的手续。三等病房，先算十五天的住院费，“酸素吸入”和注射费，一共是一百二十七元，请你们先付了。到病好出院，如果算下来有得多，会还你们的。

❖ 韦明：先生，让我们先付一点儿，余的再补交可以吗？

❖ 医生：实在没法变通(biàntōng)。你们随便到哪个医院去，也都是一样的。

❖ 韦明：你先把她抱回旅馆去，让我去想法子罢。

❖ 余海俦：急用？何必要一百二十块那么多的钱？

❖ 韦明：你先不要管，我们去跟经理先生商量(shāngliàng)好啦。

❖ 报社经理：你的小说写得真好，现在已经在赶印，过几天就可以出版了。

❖ 余海俦：韦小姐说，她有急用，要预支一百二十块钱的版税。

---

<sup>54</sup> 维持, sustain, keep up,

<sup>55</sup> 自重, respect yourself

- ❖ 报社经理：这个……可是，现在市面非常不景气，敝公司的薪水，还欠到两个月，所以希望著作者也要刻苦一点儿，原谅(yuánliàng)一点。而且版税不到结算期头，也是不能预支的。
  - ❖ 余海俦：个人的问题总不是什么难问题，你何必这样焦急(jiāojí)呢？
  - ❖ 医生：这三天的账，请您付一付。
  - ❖ 韦明：你对柜上说，等一等来收罢。
- 

- ❖ 王先生：怎么？您收拾行李想出门吗？今天我才知道学校里辞退(cítuì)您的事。我来，是想您或者需要我帮助。如果您一定要恢复(huīfù)那教员的位置，也是很便当的事。不过……像您这样的人，当教员实在是可惜(kěxī)的。我爱您，快要发疯(fāfēng)了。看不见您，就吃不下，睡不着，请您就答应了我罢。

❖ 韦明：这钻戒(zuànjiè)当得出多少钱？

❖ 王先生：当？那我怎么知道？我刚买来的，是三千二百块钱 cash。如果您答应我的话，我的一切都属于您了。

❖ 韦明：我是不会结婚的，因为我不能做一世的奴隶(núli)！不要说我现在没有心恋爱，并且也不会爱你这样的人。

---

- ❖ 韦明：得了。不必再住旅馆了，你把账付清，就搬来一块儿住罢。请你估一估，这些东西能当多少钱？
- ❖ 女房东：值不值二三百，当起来，最多也不过二十来块钱。你们年轻的女人，钱总容易想法子的，别这么急坏了自己的身子啊！
- ❖ 医生：现在病象危险(weīxiǎn)<sup>56</sup>极了，如果再不送进设备完全的大医院，就不容易救了。

---

<sup>56</sup> 危险, danger,

- ❖ 拉皮条的男人：今天来的，是个大户头。妈的，就是眼光(yǎnguāng)<sup>57</sup>高不过，照他讲，只要中意，几百块钱也不算什么。我看你屋子里那个，倒八九不离十，你如果办得到，准比你的姑娘(gūniang)<sup>58</sup>去还要捞进得多。
- ❖ 韦明：什么？你要我去……那不是人做的事情！
- ❖ 女房东：这个世界呀，我们女人要想弄点儿钱，不这样有什么办法呢？你的心肠<sup>59</sup>很软，你能看着心爱的孩子死掉不救吗？
- ❖ 韦明：好！我去……我去！孩子……别哭，妈要救你，明天就可以送你进医院了。
- ❖ 女房东：小姐，刚上好粉(fěn)<sup>60</sup>，千万别再哭了。脸上总要带点笑才行嘛！我去给你介绍一个有“身价“的朋友，照你这样子的人，亏待(kuīdai)<sup>61</sup>不了你的！
- ❖ 王先生：不必再戴什么假面具(miànjù)<sup>62</sup>了！我们讲买卖罢！我就给你这戒指(jièzhì)<sup>63</sup>，三千二，怎么样？
- ❖ 韦明：你们这班狗，设下了种种的圈套(quāntào)<sup>64</sup>，叫我们女子受尽了你们的侮辱(wūrǔ)<sup>65</sup>！你们这天罗地网<sup>66</sup>，你当永远是天经地义<sup>67</sup>吗！哼！总有一天……
- ❖ 徐太太：要我给你找个客人吗？
- ❖ 王先生：何必这样动气呢？你既然是常上徐太太那里去的，我们不妨敞开(piěkāi)<sup>68</sup>来讲，我倒会不如别人吗？
- ❖ 王先生：你是什么东西？配(pèi)<sup>69</sup>你管吗？Damn！
- ❖ 李阿英：我是人！你才是什么东西！

<sup>57</sup> 眼光, perception,

<sup>58</sup> 姑娘, girl, younger and unmarried women

<sup>59</sup> 心肠, heart and intestines; conscience

<sup>60</sup> 粉, power

<sup>61</sup> 亏待, mistreat, treat shabbily

<sup>62</sup> 面具, mask

<sup>63</sup> 戒指, (wedding or engagement) ring

<sup>64</sup> 圈套, trap

<sup>65</sup> 侮辱, insult, humiliate

<sup>66</sup> 天罗地网, a net of heaven and earth; tight encirclement;

<sup>67</sup> 天经地义, the will (mandate) of heaven and earth

<sup>68</sup> 敞开, unrestricted; unbridled, freely

<sup>69</sup> 配, deserve to be; qualify for,

- ❖ 王太太：我还当你是老同学，不要脸的！你倒勾引(gōuyǐn)<sup>70</sup>起我的丈夫来。你这种人，还要假充(jiǎchōng)<sup>71</sup>上等女子，真是丢尽了上等女子的脸！亏你这种有身份<sup>72</sup>的人，会给狐狸精(húlǐjīng)<sup>73</sup>迷住了！你知道她打扮的妖型怪状，跟不三不四的男人去干什么吗！
  - ❖ 王先生：妈的！什么女作家！
  - ❖ 王太太：那么，你是真的不爱她吗？
  - ❖ 王先生：你要误会尽管去误会(wùhuì)<sup>74</sup>好了，我会去爱这种女人？那才笑话！齐为德这家伙(jiāhuo)<sup>75</sup>是有名的色鬼(sèguǐ)<sup>76</sup>，他捧<sup>77</sup>的就不会有好东西。你还来跟我吃“断命醋”呢？
  
  - ❖ 王先生：你是在哪儿认识韦明的？你真把她当什么女作家吗？
  - ❖ 齐为德：对您不说假话，这人我本来不想捧的，而且是个不配收拾举的东西。可是出版公司的经理这样拉拢(lālǒng)<sup>78</sup>，我们广告部也关照过不许骂，这真叫没有办法！哎，您知道她什么底细(dǐxì)<sup>79</sup>吗？
- 
- ❖ 余海俦：你为什么不早对我说明白？我虽然穷(qióng)<sup>80</sup>，但找些朋友凑(còu)<sup>81</sup>起来，也不是绝对(juéduì)<sup>82</sup>没有办法呀。再打电话请那医生来罢。
  - ❖ 韦明：孩子……我们……是没有希望的。你去了……妈妈也就跟着来了。
  - ❖ 姐姐：妹妹！孩子丢下我们，已经够惨(cǎn)<sup>83</sup>了！你还忍心丢下我吗？

---

<sup>70</sup> 勾引, seduce,

<sup>71</sup> 假充, fake or inauthentic appearance

<sup>72</sup> 身份, identity, status

<sup>73</sup> 狐狸精, fox ghost and spirit;

<sup>74</sup> 误会, misunderstanding,

<sup>75</sup> 家伙, chap, fellow, guy

<sup>76</sup> 色鬼, lecher, sex addict

<sup>77</sup> 捧, raise status, idealize, compliment

<sup>78</sup> 拉拢, rope in,

<sup>79</sup> 底细, important details; ins and outs

<sup>80</sup> 穷, poor, poverty

<sup>81</sup> 凑, hip in or scrape up (money),

<sup>82</sup> 绝对, absolutely, surely,

<sup>83</sup> 惨, tragic, sad

- ❖ 韦明：姐姐……我实在不能再活下去了……这社会，我们又没有力量去改造它……你的将来……和阿英姐商量商量。
- ❖ 医生：照她所服的药量和时间来讲，大概是有复活的希望的，不过她的心脏太衰弱<sup>84</sup>，神经<sup>85</sup>所受的刺激(cìjī)<sup>86</sup>也很厉害，最好还是马上把她送进医院去。
- ❖ 姐姐：妹妹服毒了！
- ❖ 姐姐：先生，您大概是舍妹的好朋友，我真是六神无主，您想法儿把她送进医院里去罢。
- ❖ 余海俦：这是五十块钱，靠近这里的丝厂旁边有家医院，我打电话叫他们开救护(jiùhù)<sup>87</sup>车来。
- ❖ 报童：刚刚出版，市民夜报。三个铜板，看到女作家韦明自杀。
- ❖ 韦明：你们……救我……是什么意思？你们还嫌(xián)<sup>88</sup>我……苦吃得不够吗？阿英姐……托你替(tì)<sup>89</sup>我姐姐……找份工作。我……是不行的。你们让我死了罢！
- ❖ 李阿英：我知道你很痛苦，但是无论如何，自杀总是弱者做的事。你死，反而落得旁人一场讥笑(jīxiào)<sup>90</sup>。你想想值得吗？
- ❖ 韦明：管它值得<sup>91</sup>不值得，眼不见为净啊。
- ❖ 李阿英：好吧，你说眼不见为净，现在我就给你自己亲眼见一见。

上海报纸：女作家韦明自杀… 生前秘史(mìshǐ)<sup>92</sup>大暴露(bàolù)<sup>93</sup>… 女性终为弱智(ruòzhì)<sup>94</sup>！

- ❖ 韦明：我要报复！

---

<sup>84</sup> 衰弱, weaken, failing

<sup>85</sup> 神经, nerves,

<sup>86</sup> 刺激, stimulate,

<sup>87</sup> 救护车, ambulance

<sup>88</sup> 嫌, blame, resent

<sup>89</sup> 替, substitute, instead of,

<sup>90</sup> 讥笑, sneer

<sup>91</sup> 值得, worth,

<sup>92</sup> 秘史, secret history; unofficial history

<sup>93</sup> 暴露, expose, reveal

<sup>94</sup> 弱智, retard, mentally challenged

- ❖ 李阿英：你要报复，你也得先抛弃(pāoqi)<sup>95</sup>你的厌世(yànshi)<sup>96</sup>观呀！你自己忘了那“不倒女性”的意义吗？
- ❖ 余海俦：本来生活就是搏斗。你倒下了，只要再站得起来，到最后是一定会胜利<sup>97</sup>的。
- ❖ 李阿英：对！韦明姐，死了不是一切都完了吗？个人的复仇(fùchóu)<sup>98</sup>主义虽然不中用，但活着是无论如何一切的前提。
- ❖ 韦明：好！我准备活下去！我要丢开个人一切无谓(wúwei)<sup>99</sup>的烦恼(fánnǎo)<sup>100</sup>，来开始我的新生。好在……我已经是死过一次的人了。请问，我几时可以出院？
- ❖ 医生：毒性<sup>101</sup>是差不多解消<sup>102</sup>了，不过病人的身体太弱，向来又是有心脏(xīnzàng)<sup>103</sup>病的，恐怕还有什么变化。你们少同她谈话罢！

---

上海报纸

---

- ❖ 报社经理：女作家韦明自杀？唉！可惜！可惜！可惜没叫她多写两部小说！不知道有遗作(yízuò)<sup>104</sup>没有？倒得打听一下。哎，我们何不来发起个追悼(zhuīdào)<sup>105</sup>会？我们对她能有什么感情？不过我们这样做，大家都有好处嘛！对你们不是也可以增加点新闻资料么？
- ❖ 韦明：我要活！我要活！我要活！

---

<sup>95</sup> 抛弃, abandon, jettison

<sup>96</sup> 厌世, misanthrope; tire of living

<sup>97</sup> 胜利, triumph, victory

<sup>98</sup> 复仇, revenge, avenge

<sup>99</sup> 无谓, needless, for nothing

<sup>100</sup> 烦恼, headache, frustration, worry

<sup>101</sup> 毒性, toxicity

<sup>102</sup> 解消, dilute, dissipate, absolved

<sup>103</sup> 心脏病, heart disease; heart attack

<sup>104</sup> 遗作, posthumous work

<sup>105</sup> 追悼, mourn,